



Linee guida per la sicurezza Tutti i tipi di macchine



MADE
IN
GERMANY

ZSK STICKMASCHINEN MADE IN GERMANY

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Questa documentazione contiene un riassunto delle informazioni rilevanti per la sicurezza per tutti i tipi di macchine da ricamo ZSK. Ulteriori documenti sul funzionamento, l'uso e la manutenzione delle macchine, nonché i cataloghi delle parti iniziali sono disponibili sul nostro sito web. I documenti desiderati possono essere scaricati lì.

LINK IMPORTANTI PER IL DOWNLOAD

Software T8

<https://www.zsk.de/de/serviceleistungen/downloads-t8.php>

Istruzioni per l'uso

<https://www.zsk.de/de/download/zsk-anwenderhandbuecher.php>

Cataloghi delle parti di ricambio

<https://www.zsk.de/de/download/zsk-ersatzteilkataloge.php>

Video di formazione ZSK

<https://www.youtube.com/user/zskfilm/featured>

Subject to change!
Änderungen vorbehalten!

© ZSK Stickmaschinen GmbH

Printed in Germany

[IT] 02502V10

INDIETRO

SOMMARIO

INFORMAZIONI IMPORTANTI	4
LINK IMPORTANTI PER IL DOWNLOAD	4
Software T8	4
Istruzioni per l'uso	4
Cataloghi delle parti di ricambio	4
Video di formazione ZSK	4
Avvertenze di sicurezza	9
Avvertenze di sicurezza nelle istruzioni per l'uso	9
Quando si usano i cutter ad aria calda (opzionali)	10
Importante avviso di sicurezza!	11
Si prega di leggere prima di utilizzare i cerchi magnetici	11
Disclaimer	11
Cardiostimolatore	11
Danni ai supporti magnetici, all'elettronica e ai dispositivi meccanici	11
Bambini	12
Pericolo di pizzicamento e di occhi	12
Ordina	12
Uso conforme alla destinazione	13
Compatibilità elettromagnetica	13
Sicurezza d'esercizio	14
Normative relative alla sicurezza sul posto di lavoro	14
Per tutti i lavori alla e con la macchina	14
Pulizia e manutenzione	15
Riparazione e conversione	15

Interruttore principale e arresto di emergenza
Macchine a braccio libero 16

 Interruttore principale 16

 Macchine con 1 e 2 teste 16

 Macchine con 4 – 8 teste 16

 ARRESTO D'EMERGENZA..... 16

Interruttore principale e arresto di emergenza
Macchine da ricamo piatte 18

 Interruttore principale 18

 ARRESTO D'EMERGENZA..... 18

 variante 1 18

 Variante 2..... 19

Comando.....20

 Prima di tutti i lavori manuali20

Funzionamento di ricamo Serie Sprint21

Funzionamento di ricamo Macchine a braccio libero..... 23

Funzionamento di ricamo Macchine a pianale piatto26

Scarico, disimballaggio e trasporto Serie Sprint 28

 Per la vostra sicurezza.....28

 Scarico 28

 per trasporto in casse28

 Disimballaggio.....29

 Trasporto al luogo di montaggio.....30

 Montare le staffe di supporto (4x)30

 Rulli di trasporto (optional)31

 Dopo lo spostamento della macchina31

Scarico, disimballaggio, trasporto32

 Macchine a braccio libero/Macchine a pianale piatto32

 Per la vostra sicurezza.....32

 Scarico - da un autocarro a cassa rigida32

 Con gru e carrello elevatore a forza.....32

 Con carrello elevatore a forza.....33

 Disimballaggio.....34

Nel caso di consegna in una cassa da trasporto	34
Macchine a braccio libero	35
Macchine a pianale piatto	35
Aree vietate per i carrelli elevatori.....	36
Nel caso di consegna su un pallet	37
Nelle macchine senza rulli	37
Trasporto al luogo di installazione.....	38
Trasporto con la gru	38
(non per macchine a 1 testa)	38
Trasporto con il carrello elevatore a forza (soltanto se il trasporto con una gru non è possibile!)	40
Trasporto su rulli di trasporto (optional)	42
Montare i rulli di trasporto	42
Smontare i rulli di trasporto	43
Per ogni ulteriore trasporto con rulli di trasporto	43
Smontare i piedini della macchina	44
Impostare e allineare le macchine a braccio libero	45
Installazione della macchina	45
Togliere le travi di trasporto.....	45
Versioni differenti della macchina.....	46
Rulli della macchina	46
Bloccare i rulli.....	46
Piedini di macchina	47
Montare i piedini della macchina.....	47
Impostare e allineare le macchina a pianale piatto.....	48
Installazione della macchina	48
Togliere le travi di trasporto.....	48
Montare i piedini della macchina.....	49
Montare il supporto centrale (per la serie X).....	50
Allineamento della macchina	53
Installazione tutti i tipi di macchine.....	54
Confrontare la tensione di rete	54
Collegamento alla rete	54
Fusibili/Interruttori automatici	55



Smaltire i materiali d'imballaggio56

Manutenzione ed aiuto in caso di guasti57

 Per la vostra sicurezza.....57

 Lubrificanti.....57

 Quadro generale.....58

 Aiuto in caso di guasto.....60

Avvertenze di sicurezza

Questo capitolo contiene una sintesi delle principali norme di comportamento che devono essere osservate per la Vostra propria sicurezza e per la protezione di altre persone. Leggere quindi il capitolo con attenzione e in modo approfondito.

Le avvertenze di sicurezza, come pure tutta la normativa relativa alla sicurezza sul posto di lavoro devono essere osservate da tutte le persone che svolgono lavori sulla macchina da ricamo.

Avvertenze di sicurezza nelle istruzioni per l'uso

Nelle istruzioni per l'uso compaiono le seguenti indicazioni: "PERICOLO", "ATTENZIONE", "CAUTELA" e "NOTA".

Tener presente quanto segue:



Le avvertenze di pericolo devono essere osservate per evitare lesioni personali.



Pericolo di lesioni per folgorazione.



Pericolo a causa di carichi sospesi.



Questo simbolo indica componenti delle istruzioni per l'uso che, se non osservate, possono provocare lesioni personali o danni alle cose.



Pericolo di schiacciamento a causa di elementi costruttivi della macchina in movimento.



Pericolo di lesione da puntura in seguito ad elementi della macchina in movimento (aghi, boccale).



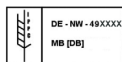
Pericolo di ustione a causa di elementi costruttivi roventi (magneti, motori)

NOTA

Per evitare malfunzionamenti/errori di funzionamento, osservare le istruzioni corrispondenti.



Riferimento alle regole e alle procedure di smaltimento.



Quando si usano i cutter ad aria calda (opzionali)



Non installare e rimuovere il separatore magnetico a mani nude. È necessario utilizzare un oggetto metallico adatto.

Non mettere le dita nella zona di taglio durante il taglio ad aria calda!

Evitare il contatto con lo schermo protettivo dell'elemento di taglio.

Importante avviso di sicurezza!

Si prega di leggere prima di utilizzare i cerchi magnetici

Disclaimer

La ZSK Stickmaschinen GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni causati dalla manipolazione, dall'uso o dall'abuso dei prodotti. Con l'acquisto, l'acquirente riconosce di aver letto e compreso le seguenti avvertenze. L'acquirente accetta di essere responsabile di tutti i danni e le lesioni causati dai magneti e dai cerchi da ricamo, comprese le lesioni personali, i danni alla proprietà e i danni ai magneti. L'acquirente deve accettare i termini e le condizioni prima di acquistare e utilizzare il prodotto.

Si prega di fare attenzione e di usare il buon senso nel leggere e comprendere le nostre avvertenze di sicurezza! È responsabilità dell'acquirente assicurarsi che tutti gli utenti di questo prodotto siano a conoscenza delle informazioni contenute in questa lettera. Se il prodotto viene venduto, trasferito o dato a un nuovo proprietario, questa lettera di avvertimento deve essere fornita al nuovo proprietario.

Quanto segue non deve essere interpretato come un elenco completo ed esaustivo dei pericoli posti dai materiali magnetici. Questo documento è solo a scopo informativo. È responsabilità del lettore verificare da solo l'accuratezza, la completezza, l'attualità e/o l'adeguatezza di tutte le informazioni. La ZSK Stickmaschinen GmbH non garantisce né assicura l'accuratezza, la completezza, la tempestività o l'idoneità delle informazioni contenute in questo documento. La ZSK Stickmaschinen GmbH declina espressamente qualsiasi responsabilità per reclami o danni che possano derivare dalla fornitura di questo documento o dalle informazioni in esso contenute.

Cardiostimolatore

Le persone con condizioni di salute che richiedono di indossare qualsiasi tipo di elettronica come pacemaker, defibrillatori o altri dispositivi medici interni ed esterni dovrebbero usare cautela nel maneggiare magneti forti come il tipo contenuto negli anelli magnetici. I pacemaker possono essere danneggiati o andare in "modalità test" quando sono esposti a una forte forza magnetica. Quando si utilizza un pacemaker o un altro dispositivo medico, i campi magnetici possono influenzare il funzionamento di questi dispositivi. Consultate il vostro medico e il produttore del vostro prodotto medico per determinare la sua suscettibilità ai campi magnetici statici prima di maneggiare i cerchi da ricamo magnetici. Tutti i nostri prodotti magnetici devono essere tenuti a distanza di sicurezza dalle persone che utilizzano questi dispositivi.

Danni ai supporti magnetici, all'elettronica e ai dispositivi meccanici

I forti campi magnetici dei magneti al neodimio che fanno parte di questo prodotto possono danneggiare i supporti magnetici come floppy disk, hard disk, carte di credito, carte d'identità magnetiche, cassette, nastri video o altri dispositivi simili. Possono anche danneggiare televisori, computer, telefoni cellulari, videoregistratori, monitor di computer e altri schermi CRT. Non mettere mai i magneti al neodimio vicino ad apparecchiature elettroniche, orologi meccanici, apparecchi acustici o altoparlanti.

Alcuni dispositivi elettronici sono sensibili ai campi magnetici e possono essere danneggiati in modo permanente o temporaneamente disabilitati se esposti a un campo magnetico troppo forte. Gli schermi e i televisori si distorcono e/o si scoloriscono se esposti a un forte campo magnetico. Mentre gli schermi danneggiati possono di solito essere smagnetizzati, questo è spesso difficile e può richiedere l'uso di tecnici di servizio qualificati. Anche altri dispositivi elettronici, come i telefoni cellulari e i ricevitori cellulari, possono essere danneggiati. Conservate i vostri cerchi da ricamo magnetici in un luogo sicuro, lontano da qualsiasi tipo di elettronica.

Tenere tutti i cerchi da ricamo magnetici ad almeno 60 cm di distanza da tutti i tipi di supporti magnetici.

Bambini

I bambini non dovrebbero maneggiare il prodotto può essere pericoloso. I bambini e gli adulti non devono ingerire i magneti o mettere i magneti in un orifizio del corpo come l'orecchio, il naso o la bocca. Ingerire magneti è molto pericoloso. Se i magneti vengono ingeriti o aspirati attraverso i polmoni, è necessario l'intervento medico immediato.

Pericolo di pizzicamento e di occhi

I cerchi da ricamo magnetici e i magneti inclusi in questo prodotto possono essere un serio pericolo di inceppamento a causa della loro attrazione tra loro e con qualsiasi oggetto contenente ferro. La sorpresa è di solito un problema - possono saltare fuori dalle vostre mani e scattare insieme da una distanza sorprendente prima che vi rendiate conto di quello che sta succedendo.

Le dita e altre parti del corpo possono essere gravemente schiacciate tra due cerchi da ricamo o oggetti che si stringono. Tieni fuori dalla tua area di lavoro oggetti come forbici, penne e altri oggetti contenenti metallo.

Ordina

I magneti di terre rare di questo prodotto non devono mai essere inceneriti, poiché la combustione produce fumi tossici. I magneti in terre rare devono essere smaltiti in conformità alle leggi locali, statali e federali. Tutti i magneti permanenti forti devono essere smagnetizzati termicamente prima dello smaltimento. In alternativa, tutti i magneti permanenti forti dovrebbero essere raccolti in un contenitore d'acciaio prima dello smaltimento, in modo che i magneti non attraggano le attrezzature per lo smaltimento dei rifiuti o i contenitori dei rifiuti.

Uso conforme alla destinazione

La macchina da ricamo è destinata all'uso industriale. Questa macchina abbellisce tessuti e materiali analoghi mediante l'applicazione di ricami. Se la macchina viene equipaggiata con i relativi accessori, è possibile ricamare anche con paillettes e cordoncini e si possono eseguire anche motivi traforati.

La macchina consente l'impiego nel ricamo dei filati e delle normali superfici di tessuto. Nei casi dubbi il nostro reparto Assistenza Clienti è a Vostra disposizione per eventuali consulenze e per prove su combinazioni di materiali anche di tipo non abituale.

Non utilizzate in linea di principio la macchina per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso. Per esempio la macchina non può essere utilizzata come superficie d'appoggio o in sostituzione di scale. Un uso non appropriato può comportare rischi a persone e cose.

Per un funzionamento sicuro della macchina, si devono osservare le seguenti condizioni:

Temperatura ambiente da 15° C a 35° C.
Umidità relativa dal 30% all'85% senza condensa.
Evitare la luce diretta del sole sulla macchina.

Compatibilità elettromagnetica



Questa macchina è un dispositivo della classe A. In ambienti abitati può provocare radiodisturbi; in questo caso si può pretendere dal gestore che siano adottate misure appropriate.

Sicurezza d'esercizio

La macchina da ricamo è progettata sulla base di conoscenze moderne. Le sue installazioni elettriche rispondono alle rigide direttive del VDE (Associazione elettrotecnica tedesca). Nella progettazione sono stati adottati numerosi accorgimenti che servono ad aumentare la Vostra sicurezza.



Tuttavia, non tutti i rischi possono essere esclusi mediante misure di progettazione. La macchina da ricamo può essere pertanto azionata soltanto da personale qualificato, a conoscenza delle istruzioni per l'uso e delle norme di sicurezza nonché delle disposizioni in vigore sulla prevenzione degli infortuni.

Normative relative alla sicurezza sul posto di lavoro



Oltre alle presenti avvertenze di sicurezza attenersi anche alle norme vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni in vigore nel paese del gestore e sul posto di impiego, nonché alle norme tecniche riconosciute per la sicurezza sul lavoro. Le disposizioni in vigore devono essere note e accessibili a tutti coloro cui vengono affidati i lavori alla macchina.

Per tutti i lavori alla e con la macchina



Indossare abbigliamento aderente e coprire i capelli lunghi con una retina per capelli o un copricapo adeguato, quando si lavora nella macchina. Rinunciare ad indossare gioielli. Maniche larghe o capelli sciolti, anelli o collane possono incastrarsi o finire nelle parti mobili della macchina.

Portare scarpe antidrucciolevoli per evitare cadute.

Pulizia e manutenzione

I lavori di pulizia e manutenzione, nella misura in cui sono descritti nelle istruzioni per l'uso, devono essere eseguiti solo da personale adeguatamente formato.



Far eseguire sempre i lavori di manutenzione e riparazione supplementari da personale di servizio addestrato e attrezzato in modo adeguato dalla ZSK Stickmaschinen GmbH, poiché per questi lavori sono necessarie conoscenze e strumenti speciali.

Scollegare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o manutenzione.

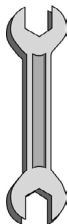


La macchina è diseccitata solo quando si estrae la spina di rete e dopo che è trascorso un tempo di attesa di almeno 30 secondi.

Osservare gli intervalli di manutenzione specificati nelle istruzioni per l'uso.

Riparazione e conversione

I lavori di riparazione e trasformazione possono essere eseguiti solo da personale di servizio che è stato istruito e formato dalla ZSK Stickmaschinen GmbH. Si prega di notare:



Si possono usare solo ricambi e accessori originali o approvati dalla ZSK Stickmaschinen GmbH.

La macchina può essere messa in funzione solo quando è completamente montata con tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza previsti.

Per motivi di sicurezza non sono ammesse modifiche e trasformazioni non autorizzate della macchina. Questo può invalidare la dichiarazione di conformità CE!

I lavori di conversione non comprendono i lavori di conversione (ad esempio la conversione tra funzionamento a tavola, a braccio libero e a calotta), che sono descritti nelle vostre istruzioni per l'uso.

Interruttore principale e arresto di emergenza Macchine a braccio libero

Interruttore principale

Con l'interruttore principale vengono inseriti e disinseriti la macchina e l'unità di comando.

**ARRESTO
D'EMERGENZA**

Macchine con 1 e 2 teste



L'interruttore principale delle macchine con 1 e 2 teste serve al contempo da **interruttore per l'ARRESTO D'EMERGENZA**.

Macchine con 4 – 8 teste



Le macchine con 4 - 8 teste sono equipaggiate con **tasti separati supplementari per l'ARRESTO D'EMERGENZA**.

Prima di riaccendere la macchina, assicurarsi che la causa dell'arresto di emergenza sia stata eliminata.

Tutti i controlli descritti di seguito funzionano solo quando l'interruttore principale è acceso.



ARRESTO D'EMERGENZA

NOTA

Gli interruttori principali delle macchine con 1 e 2 teste servono contemporaneamente da interruttori per l'ARRESTO D'EMERGENZA.

NOTA

Una volta che è stato azionato il tasto per l'ARRESTO D'EMERGENZA (*Illustrazione 1*), il pulsante deve essere nuovamente sbloccato con una rotazione in senso orario.

Prima di procedere al ripristino della macchina, assicurarsi che sia stata eliminata la causa che ha provocato l'azionamento del tasto per l'ARRESTO d'EMERGENZA.

ARRESTO D'EMERGENZA

disattivato



attivato



Illustrazione 1: Tasto ARRESTO D'EMERGENZA

NOTA

Tutti gli elementi di comando descritti nei punti che seguono funzionano soltanto con l'interruttore principale inserito.

Interruttore principale e arresto di emergenza Macchine da ricamo piatte

Interruttore principale

Con l'interruttore principale vengono inseriti e disinseriti la macchina e l'unità di comando.

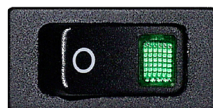


Illustrazione 2: Interruttore principale

ARRESTO D'EMERGENZA

variante 1

NOTA

Una volta che è stato azionato il tasto per l'ARRESTO D'EMERGENZA (*Illustrazione 3*), il pulsante deve essere nuovamente sbloccato con una rotazione in senso orario dopodiché l'unità di servizio provvede a riavviare il sistema operativo. Prima di procedere al ripristino della macchina, assicurarsi che sia stata eliminata la causa che ha provocato l'azionamento del tasto per l'ARRESTO d'EMERGENZA.

**ARRESTO
D'EMERGENZA**



Illustrazione 3: Pulsante di ARRESTO D'EMERGENZA
Link: disattivato



Destra: attivato

Variante 2

NOTA

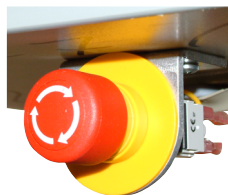
Una volta che è stato azionato il tasto per l'ARRESTO D'EMERGENZA (*Illustrazione 4*), il pulsante deve essere nuovamente sbloccato con una rotazione in senso orario. Prima di procedere al ripristino della macchina, assicurarsi che sia stata eliminata la causa che ha provocato l'azionamento del tasto per l'ARRESTO d'EMERGENZA.

Per rimettere la macchina in funzione l'interruttore principale deve essere portato prima su DIS. e, successivamente, di nuovo su INS.

ARRESTO D'EMERGENZA



Illustrazione 4: Pulsante di ARRESTO D'EMERGENZA
Link: disattivato



Destra: attivato

NOTA

Tutti gli elementi di comando descritti nei punti che seguono funzionano soltanto con l'interruttore principale inserito.

Comando

La macchina può essere utilizzata soltanto da parte di personale particolarmente addestrato. Per l'addestramento suggeriamo la partecipazione ad uno dei corsi di qualificazione offerti dalla Ditta ZSK Stickmaschinen GmbH. **In ogni caso prendere confidenza con un uso appropriato della macchina anche servendosi delle istruzioni per l'uso prima di iniziare a lavorare con la macchina stessa.**

NOTA

Non salire sul bancale.

Prima di tutti i lavori manuali



Lavori di equipaggiamento ed allestimento, lavori di modifica (per esempio nel caso di macchine per capo confezionato - modifica tra funzionamento per bordura, per capo confezionato e per cappellini), sistemazione di rotture di aghi e di fili:

Effettuare questi lavori in linea di principio soltanto mentre la macchina è ferma. Prima di effettuare alcuni lavori occorre disinserire la macchina ed estrarre la spina di rete. Attenersi alle relative indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.

Prima di lavorare sulla macchina ferma con l'interruttore principale inserito, attivare la regolazione manuale del pantografo premendo il tasto ZSK **(1)**, (il LED **(2)** del gruppo tasti per la regolazione manuale del pantografo si accende).

Quando la regolazione manuale del pantografo è attivata, potete spostare manualmente il pantografo, ma non potete avviare accidentalmente la macchina.

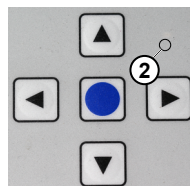
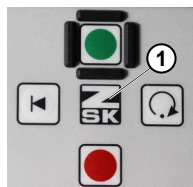


Illustrazione 5: Regolazione manuale del pantografo

Funzionamento di ricamo Serie Sprint



Non rimuovere le coperture di protezione della macchina – servono alla vostra sicurezza. Vedi Quadro generale macchina.

La macchina viene utilizzata in linea di principio dal lato longitudinale anteriore. Prima di ciascun avvio della macchina assicurarsi che nessuno si trovi sotto la macchina o effettui una qualche operazione in prossimità di parti mobili.

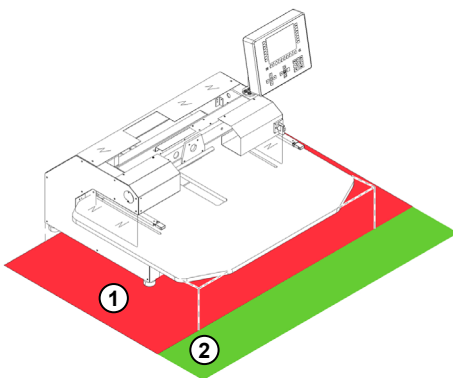


Illustrazione 6: Zone di lavoro

La sosta in questa zona di lavoro **(1)** è consentita soltanto con la macchina disinserita.

Questa zona di lavoro **(2)**, durante la fase di funzionamento della macchina, serve da zona di controllo.



Durante la fase di ricamo non toccare le zone vicine a **parti mobili**, in quanto in questi punti – soprattutto nel settore **del pantografo, degli aghi, del boccale, delle leve tendifilo e del crochet** - esiste il pericolo di lesioni.

Bloccare la macchina da ricamo prima di tutti i processi di servizio manuali sulla macchina stessa, anche se si vuole semplicemente eliminare dall'inizio del ricamo cimature o estremità di fili. Pensate alla Vostra sicurezza!

A macchina funzionante non infilare mai i fili superiori.

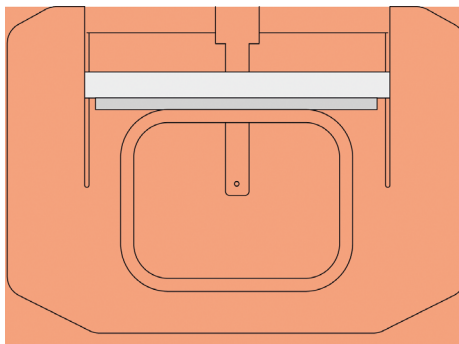


Illustrazione 7: Zona di lavoro del pantografo



Non intromettere le mani nelle scanalature di guida del pantografo **(1)** - vi è pericolo di lesioni. Vedi (*Illustrazione 8*).

Non appoggiarsi sul bancale.

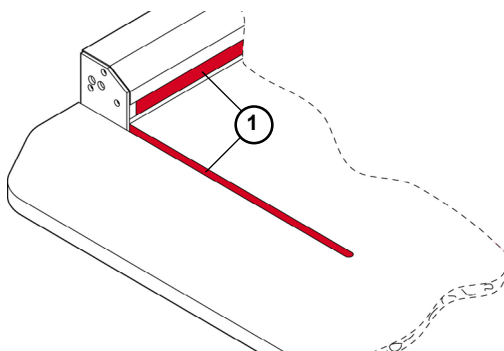


Illustrazione 8: Punti di schiacciamento, scanalature di guida del pantografo

Non appoggiare alcun oggetto sulla macchina da ricamo o sul bancale. Gli oggetti possono infatti essere allontanati dal bancale in seguito al movimento del telaio del pantografo. Gli oggetti che finiscono nelle fessure di guida del pantografo possono provocare disturbi di funzionamento, oppure danneggiare la macchina.

Non fare mai lavorare senza controllo la macchina da ricamo per evitare che altre persone non autorizzate possano effettuare operazioni sulla macchina stessa.

Funzionamento di ricamo Macchine a braccio libero



Non rimuovere le coperture di protezione della macchina – servono alla vostra sicurezza. Vedi Quadro generale macchina.

La macchina viene utilizzata in linea di principio dal lato longitudinale anteriore. Prima di ciascun avvio della macchina assicurarsi che nessuno si trovi sotto la macchina o effettui una qualche operazione in prossimità di parti mobili.

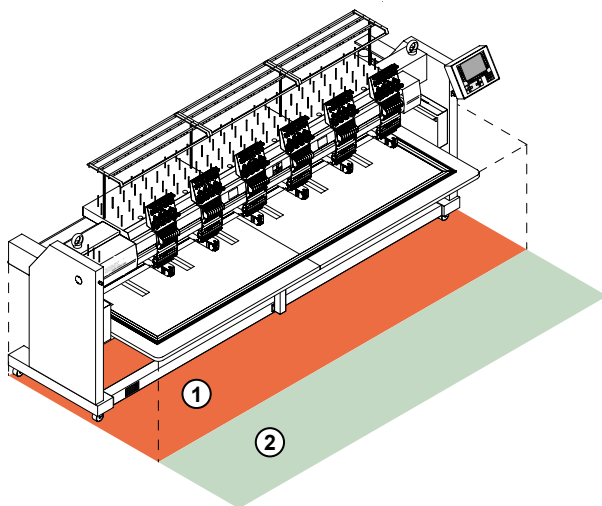


Illustrazione 9: Zone di lavoro



La sosta in questa zona di lavoro **(1)** è consentita soltanto con la macchina disinserita.

Questa zona di lavoro **(2)**, durante la fase di funzionamento della macchina, serve da zona di controllo.



Durante la fase di ricamo non toccare le zone vicine a **parti mobili**, in quanto in questi punti – soprattutto nel settore **del pantografo, degli aghi, del boccale, delle leve tendifilo e del crochet** - esiste il pericolo di lesioni.

Bloccare la macchina da ricamo prima di tutti i processi di servizio manuali sulla macchina stessa, anche se si vuole semplicemente eliminare dall'inizio del ricamo cimature o estremità di fili. Pensate alla Vostra sicurezza!

A macchina funzionante non infilare mai i fili superiori.

Non eseguire alcun lavoro con la macchina inserita, anche se le unità di ricamo sono disinserite, perché in quei punti potrebbero continuare a funzionare le leve tendifilo, il crochet e i rasafilo.



Attenzione! - Alta velocità di spostamento del pantografo! Nella zona di lavoro del pantografo (*Illustrazione 10*) non sostenersi e non appoggiarsi al bancale e non appoggiarsi agli incavi del bancale! In caso di contatto con il pantografo in funzione, i suoi movimenti rapidi possono causare contusioni, lesioni superficiali e ferite da taglio! Vedi (*Illustrazione 11*).

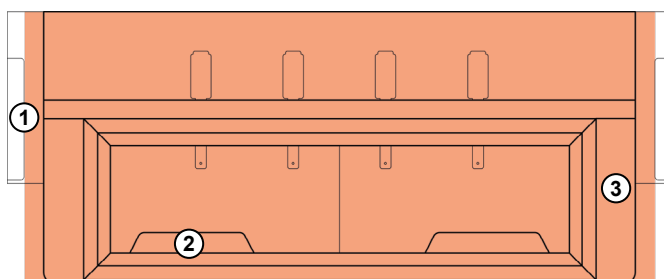


Illustrazione 10: Zona di lavoro del pantografo



Non intromettere le mani nei lati interni dei supporti **(1)**, negli incavi nel bancale **(2)** o nelle fessure di guida del pantografo **(3)** vi è pericolo di lesioni. Vedi anche (*Illustrazione 11*).

Non appoggiarsi sul bancale.

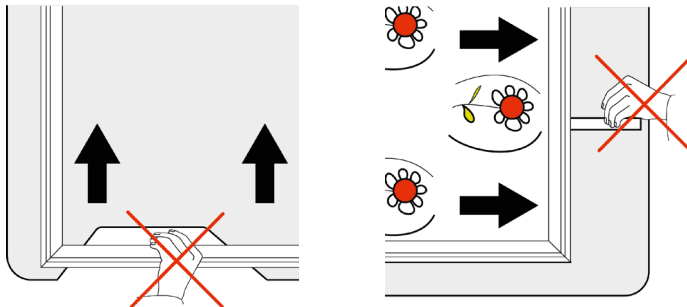


Illustrazione 11: Punti di schiacciamento nel telaio del pantografo



a sinistra: Incavi nel bancale

a destra: Fessure di guida del pantografo

Non appoggiare alcun oggetto sulla macchina da ricamo o sul bancale. Gli oggetti possono infatti essere allontanati dal bancale in seguito al movimento del telaio del pantografo. Gli oggetti che finiscono nelle fessure di guida del pantografo possono provocare disturbi di funzionamento, oppure danneggiare la macchina.

Non fare mai lavorare senza controllo la macchina da ricamo per evitare che altre

persone non autorizzate possano effettuare operazioni sulla macchina stessa.

Funzionamento di ricamo Macchine a pianale piatto

La macchina viene utilizzata in linea di principio dal lato longitudinale anteriore. Prima di ciascun avvio della macchina assicurarsi che nessuno si trovi sotto la macchina o effettui una qualche operazione in prossimità di parti mobili.

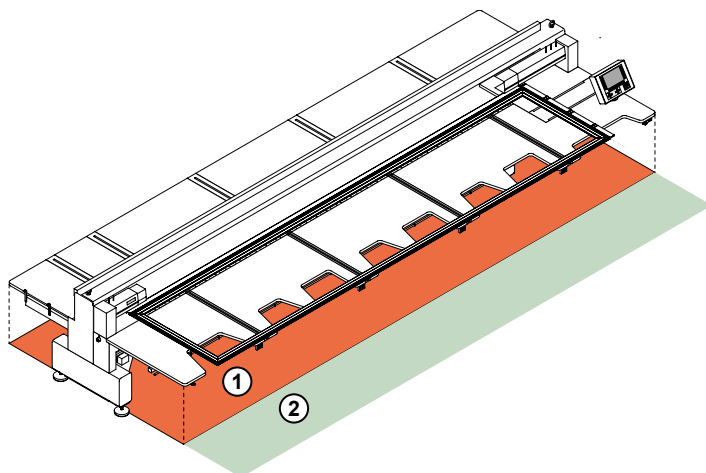


Illustrazione 12: Zone di lavoro

La sosta in questa zona di lavoro **(1)** è consentita **soltanto** con la macchina inserita.

Questa zona di lavoro **(2)**, durante la fase di funzionamento della macchina, serve da zona di controllo.



Durante la fase di ricamo non toccare le zone vicine a **parti mobili**, in quanto in questi punti – soprattutto nel settore **del pantografo, degli aghi, del boccale, delle leve tendifilo e del crochet** - esiste il pericolo di lesioni.

Bloccare la macchina da ricamo prima di tutti i processi di servizio manuali sulla macchina stessa, anche se si vuole semplicemente eliminare dall'inizio del ricamo cimature o estremità di fili. Pensate alla Vostra sicurezza!

A macchina funzionante non infilare mai i fili superiori.

Non eseguire alcun lavoro con la macchina inserita, anche se le unità di ricamo sono disinserite, perché in quei punti potrebbero continuare a funzionare le leve tendifilo, il



crochet e i rasafilo.



- Attenzione! - Alta velocità di spostamento del pantografo! Nella zona di lavoro del pantografo (Illustrazione 13) non sostenersi e non appoggiarsi al bancale e non appoggiarsi agli incavi del bancale! In caso di contatto con il pantografo in funzione, i suoi movimenti rapidi possono causare contusioni, lesioni superficiali e ferite da taglio! Vedi (Illustrazione 14)

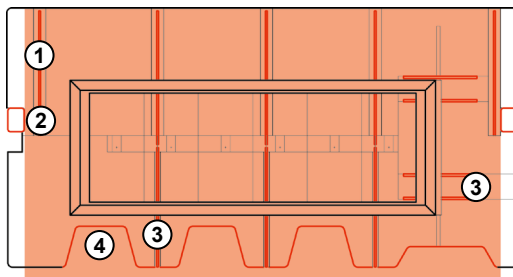


Illustrazione 13: Zona di lavoro del pantografo



Non intromettere le mani nei lati interni dei supporti (2), negli incavi nel bancale (4) o nelle fessure di guida del pantografo (1), (3) - vi è pericolo di lesioni. Vedi anche (Illustrazione 14).

Non appoggiarsi sul bancale.

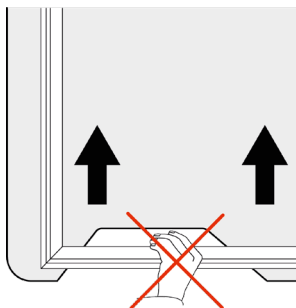
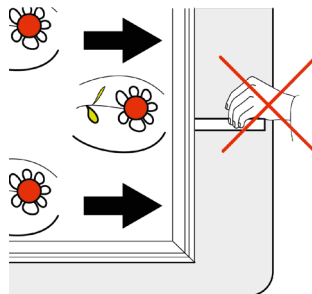


Illustrazione 14: Punti di schiacciamento nel telaio del pantografo

a sinistra: Incavi nel bancale



a destra: Fessure di guida del pantografo



Non appoggiare alcun oggetto sulla macchina da ricamo o sul bancale. Gli oggetti possono infatti essere allontanati dal bancale in seguito al movimento del telaio del pantografo. Gli oggetti che finiscono nelle fessure di guida del pantografo possono provocare disturbi di funzionamento, oppure danneggiare la macchina.

Non fare **mai lavorare senza controllo** la macchina da ricamo per evitare che altre persone non autorizzate possano effettuare operazioni sulla macchina stessa.

Scarico, disimballaggio e trasporto Serie Sprint

Per la vostra sicurezza



Aver cura che la macchina sia sollevata unicamente da 4 persone, di cui ognuna in grado di sollevare almeno 25 kg.

Assicurarsi di una portata sufficiente della tavola (almeno 300 kg). In casi dubbi interpellare, per favore, il produttore o il fornitore della tavola.

Scarico

per trasporto in casse



Dovuto al suo peso sollevare la macchina dal camion con un carrello elevatore a forca o una gru, applicando funi di trasporto.

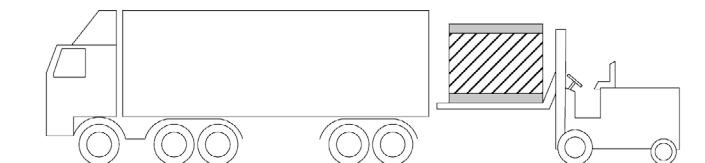
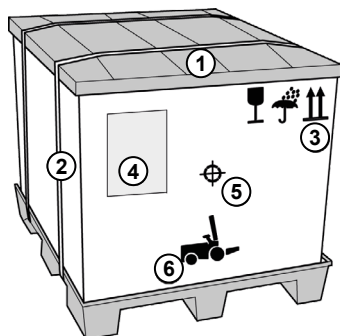


Illustrazione 15: Scarico con carrello elevatore a forza

Disimballaggio



- (1) Coperchio
- (2) Cinghie di fissaggio
- (3) Le frecce sono rivolte verso l'alto
- (4) Istruzioni per lo scarico
- (5) Simbolo per la posizione approssimativa del baricentro
- (6) Punti d'inserzione per le estremità della forca del carrello elevatore

Illustrazione 16: Cassa da trasporto

- Togliere le cinghie di fissaggio (2).
- Sollevare il coperchio (1).
- Rimuovere tutti i pezzi singoli.
- Togliere il materiale d'imballaggio ed i sacchetti essiccatori.



- (1) Sottotelaio (opzionale)

Illustrazione 17: Cassa di trasporto, aperta

Trasporto al luogo di montaggio



Se la macchina è stata consegnata in una cassa di trasporto, il trasporto della macchina (fissata sul fondo della cassa) al luogo di installazione dovrebbe avvenire, per motivi di sicurezza, con l'ausilio di un carrello elevatore a forca o un carrello di sollevamento.

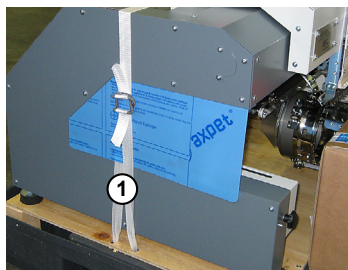
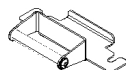


Illustrazione 18: Togliere le cinghie di fissaggio

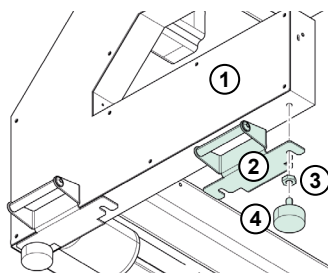
Togliere le cinghie di fissaggio **(1)**, che servono per fissare la scatola di controllo e la macchina **sul pallet**.

NOTA

Montare le staffe di supporto (4x)



Le staffe di supporto della macchina sono smontate se il trasporto della stessa avviene in una cassa. Le staffe di supporto sono incluse nel volume di fornitura.



Allentare il dado **(3)** del piede macchina **(4)** e girarlo verso il basso.

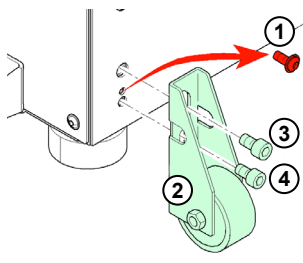
Inserire la staffa di supporto **(2)** tra il telaio **(1)** e il dado **(3)** e, agendo dal basso, poggiarla leggermente e interamente sul telaio.

Avvitare manualmente il dado **(3)** per fissare la staffa di supporto.

Eseguire il montaggio in tutti gli angoli del telaio.

Illustrazione 19: Montaggio delle maniglie (vista dal basso)

Rulli di trasporto (optional)

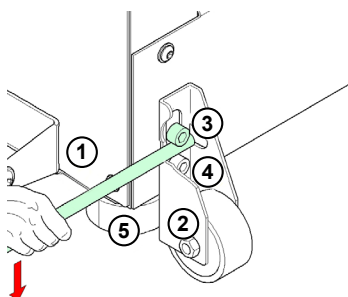


Svitare la vite (1).

Applicare il rullo di trasporto (2) e avvitare leggermente la vite (4).

Avvitare a fondo la vite (3).

Illustrazione 20: Montare il rullo di trasporto, raffigurazione: lato posteriore della macchina, a sinistra



Inserire lasta (1) attraverso l'apertura la terale del rullo di trasporto (2) sotto latesta della vite superiore (3).

Pressare lasta (1) verso il basso finché il piede della macchina (5) non si troverà in posizione sospesa.

Avvitare a fondo la vite (4).

Ripetere il processo descritto sul lato opposto.

Illustrazione 21: Allineare il rullo di trasporto (raffigurazione, in sezione)

Dopo lo spostamento della macchina

Allentare lentamente le viti (4).

⇒ I piedi della macchina si abbassano fino a toccare il suolo.

Smontare le viti (4), (5) e i rulli di trasporto (2).

Avvitare la vite, vedi *(Illustrazione 20)*, posizione **(1)**.

Scarico, disimballaggio, trasporto

Macchine a braccio libero/Macchine a pianale piatto

Per la vostra sicurezza



Il trasporto può essere effettuato soltanto da personale adeguatamente addestrato. Osservare le relative norme di sicurezza nelle operazioni da effettuare con i mezzi di trasporto.

Assicurarsi in particolare, prima di ogni sollevamento, che nessuno si trovi nella zona di pericolo della macchina.

Fare attenzione che durante il trasporto nessuno passi sotto il carico sospeso.

Scarico - da un autocarro a cassa rigida

Con gru e carrello elevatore a forza

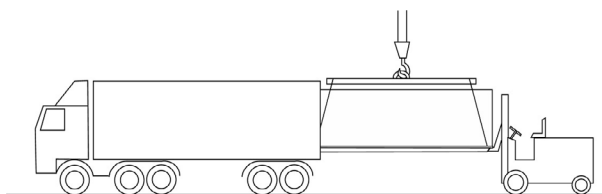


Illustrazione 22: Scarico con gru ed elevatore a forza

Con carrello elevatore a forza



Per le operazioni di sostegno utilizzare soltanto cavalletti di appoggio la cui portata sia sufficiente per questo carico

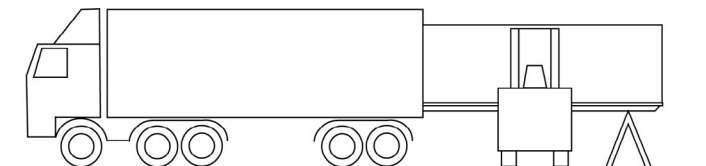


Illustrazione 23: Scarico con carrello elevatore a forza, corretto

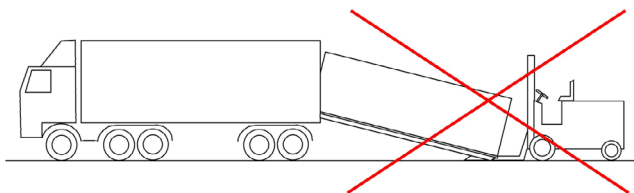


Illustrazione 24: Scarico con carrello elevatore a forca, sbagliato

Disimballaggio

Nel caso di consegna in una cassa da trasporto



Le istruzioni per lo scarico e il trasporto sono reperibili nei punti contrassegnati (*Illustrazione 25*).

Aprire e togliere come prima cosa il coperchio della cassa.

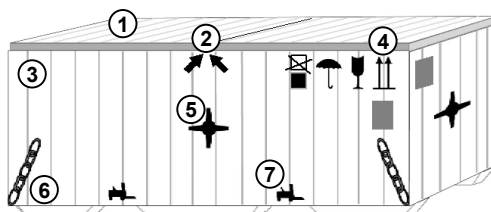


Illustrazione 25: Cassa da trasporto Istruzioni per lo scarico

- | | |
|-----|--|
| (1) | Coperchio |
| (2) | Le frecce sono rivolte verso il cordone di separazione del coperchio |
| (3) | Parete anteriore |
| (4) | Le frecce sono rivolte verso il lato superiore della cass |
| (5) | Simbolo per la posizione approssimativa del baricentro |
| (6) | Punti di applicazione per catene e -funi di trasporto |
| (7) | Punti di inserzione per estremità della forca del carrello elevatore |

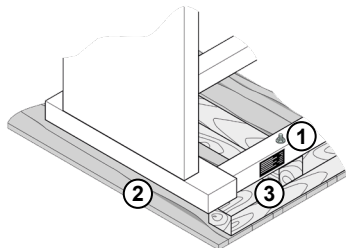
Smontare la parete anteriore della cassa, quindi (in quanto necessario) procedere allo smontaggio delle parti laterali.

Togliere il materiale d'imballaggio ed i sacchetti essiccatori fissati nella macchina.

Togliere tutte le parti singole che si trovano sul e sotto il bancale.

Allentare le viti con le quali le travi di trasporto sono fissate sul fondo della cassa. vedi *(Illustrazione 26), (Illustrazione 27)*.

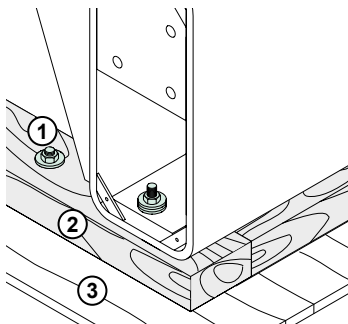
Macchine a braccio libero



- (1) Viti di fissaggio
- (2) Fondo pallet/cassa
- (3) Travi di trasporto

Illustrazione 26: Fissaggio sulle travi di trasporto, esempio

Macchine a pianale piatto



- (1) Viti di fissaggio
- (2) Travi di trasporto
- (3) Fondo pallet/cassa

Illustrazione 27: Fissaggio sulle travi di trasporto, esempio

Aree vietate per i carrelli elevatori



Non sollevare la macchina con un carrello elevatore a forza nelle zone indicate (Illustrazione 28) - in quanto la(e) scatola(e) di controllo può(possano) essere danneggiata(e) dalle forche del carrello elevatore.

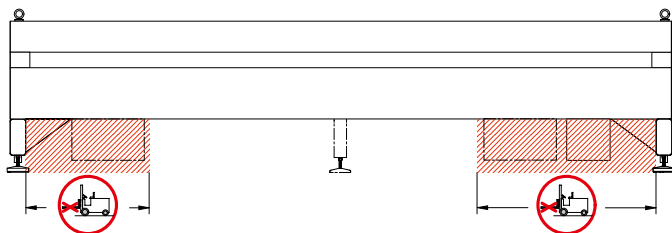


Illustrazione 28: Verbotsbereiche für Gabelstapler

NOTA

Le zone vietate indicate (= scatole/quadri di comando e dintorni diretti) valgono per le macchine piane e per le macchine da ricamo con teste K o W sulle quali sono montate scatole di comando supplementari (a seconda del numero di teste) (rappresentazione tratteggiata delle scatole

di comando).

NOTA

Nel caso di consegna su un pallet

Le istruzioni per lo scarico e il trasporto sono fissate sulla pellicola d'imballaggio.

Per il disimballaggio della macchina consegnata su un pallet procedere come segue:

Togliere la pellicola d'imballaggio.

Togliere i sacchetti essiccatori.

Togliere tutte le parti singole che si trovano sul e sotto il bancale.

Allentare le viti con le quali le travi di trasporto sono fissate sul pallet.

Vedi *(Illustrazione 26)*, *(Illustrazione 27)*.

Nelle macchine senza rulli



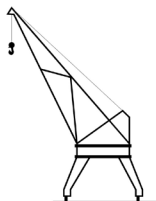
Fino al montaggio definitivo della macchina lasciare le travi di trasporto applicate alla macchina stessa. Queste travi vengono sostitu-

ite con i piedini della macchina soltanto sul luogo di installazione.



Trasporto al luogo di installazione

Assicurare la macchina per evitare che possa ribaltarsi lateralmente. Il baricentro non si trova sempre al punto centrale, per cui esiste il rischio di ribaltamento. Il ribaltamento della macchina può causare danni alle persone e danni materiali.



Il trasporto può essere effettuato soltanto da personale adeguatamente addestrato che abbia familiarizzato con le norme applicabili di sicurezza. **Prima di procedere al trasporto** vanno osservati anche i seguenti punti:

Assicurare la macchina per evitare che possa ribaltarsi lateralmente.

Sollevare la macchina con cautela.

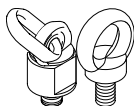
Trasporto con la gru



(non per macchine a 1 testa)

Fissare le catene ovvero le funi di trasporto esclusivamente ai golfari per il trasporto. Per il trasporto con la gru, gli occhielli dei golfari per il trasporto devono trovarsi in posizioni paralleli rispetto al lato longitudinale della macchina. Vedi (Illustrazione 29).

NOTA



Per il trasporto di macchine a 1 testa, vedere Trasporto con un carrello elevatore (solo se il trasporto con la gru non è possibile!).

Sulle macchine a 2 - 8 teste sono previsti due golfari di trasporto per il trasporto con una gru.

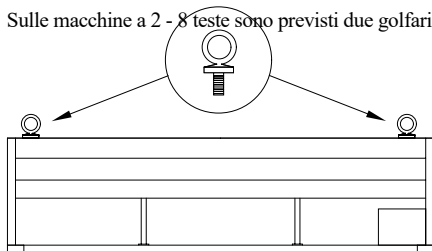
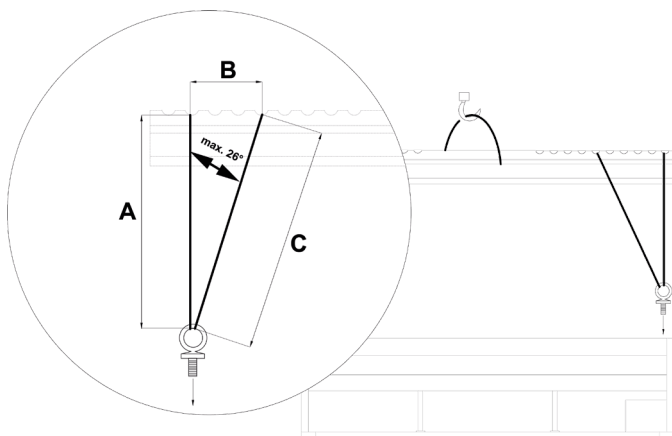


Illustrazione 29: Golfari di trasporto, esempio

Le catene ovvero le funi di trasporto vanno sottoposte a carico per quanto possibile verticalmente; tuttavia possono essere sottoposte a carico **al massimo** con un'angolazione di 26°. Pertanto, per il trasporto normalmente si rende necessario l'uso di una traversa.

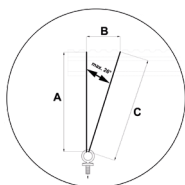
Le misure si riferiscono a (Illustrazione 30):



NOTA

Illustrazione 30: Trasporto a mezzo gru con una traversa

Se vengono osservate le Ill. 2.9 misure indicate nelle tabelle, non viene superato l'angolo consentito di 26°.



A [CM]	B [CM]	C [CM]
50	24	56
75	37	83
100	49	111
125	61	139
150	73	167
175	85	195
200	98	223
225	110	250
250	122	278

A [CM]	B [CM]	C [CM]
21	10	23
41	20	46
62	30	68
82	40	91
103	50	114
123	60	137
144	70	160
164	80	182
185	90	205
205	100	228
226	110	251

Trasporto con il carrello elevatore a forza (soltanto se il trasporto con una gru non è possibile!)



Prima di sollevare la forza assicurarsi che le due travi inferiori della macchina da ricamo siano appoggiate interamente ed in modo sicuro sulla forza del carrello elevatore, dato che altrimenti esiste il pericolo che la macchina possa ribaltarsi lateralmente e causare danni alle persone e danni materiali.

Effettuare il trasporto della macchina da ricamo sempre con almeno 2 persone (guidatore del carrello elevatore a forza e osservatore del trasporto) per evitare danni alle persone e danni materiali.

La macchina da ricamo deve essere trasportata possibilmente con una gru. Impiegare un carrello elevatore a forza soltanto se non è possibile il trasporto con una gru. Il carrello elevatore a forza deve essere predisposto adeguatamente per il peso della macchina ed avere una forza la cui lunghezza consente l'appoggio intero della/e traversa/e inferiore/i della macchina da ricamo durante la fase di sollevamento. Vedi *(Illustrazione 31)*, *(Illustrazione 32)*



Durante la fase di inserimento e di sollevamento della forza del carrello elevatore fare attenzione che, oltre alla traversa inferiore, non venga toccato dalla forza nessuno dei componenti costruttivi della macchina (cavi e motore passo-passo, ecc.).

Inserire la forza al centro, procedendo dalla parte posteriore della macchina, sotto l'incastratura.

Sollevare cautamente la forza finché non tocca la traversa inferiore della macchina. Vedi *(Illustrazione 31)*, *(Illustrazione 32)*.

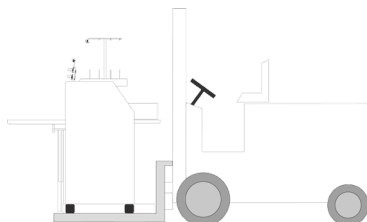


Illustrazione 31: Carrello elevatore con macchina Braccio libero macchina

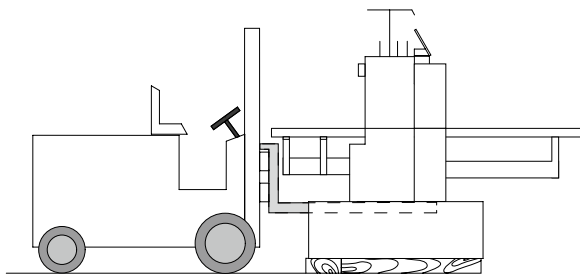


Illustrazione 32: Carrello elevatore con macchina Macchina a pianale

Trasporto su rulli di trasporto (optional)

NOTA

I rulli di trasporto sono disponibili a titolo opzionale per ogni tipo di macchina. Essi facilitano il trasporto al luogo di installazione e sono previsti esclusivamente per questo scopo.
Per il primo trasporto si devono togliere innanzi tutto le travi di trasporto.

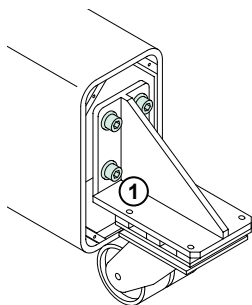
Montare i rulli di trasporto

PERICOLO

Usare *esclusivamente* le viti in dotazione della ditta ZSK Stickmaschinen GmbH! A causa del peso della macchina, le viti sono sottoposte ad una sollecitazione enorme; viti di una qualità inferiore potrebbero strapparsi sotto il peso della macchina provocando così danni alle persone e danni materiali.

NOTA

Per il montaggio dei rulli di trasporto si raccomanda sollevare la macchina con un carrello elevatore a forza. Osservare le „Aree vietate per i carrelli elevatori“ (Illustrazione 28)! Non si risponde di danni a persone o di danni materiali risultanti dall'uso di viti diverse da quelle fornite dalla ditta ZSK Stickmaschinen GmbH.

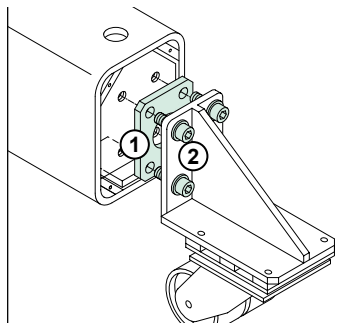


Montare i rulli di trasporto sui telai di montaggio previsti con rispettivamente 4 viti (1).

Deporre la macchina con cautela.

⇒ A questo punto è possibile spingere la macchina fino al posto di montaggio.

Illustrazione 33: Montare i rulli di trasporto (Macchine a pianale piatto)



Montare i rulli di trasporto con la piastra di adattamento (1) sui telai di montaggio previsti con rispettivamente 4 viti (2).

Deporre la macchina con cautela.

⇒ A questo punto è possibile spingere la macchina fino al suo posto di montaggio.

Illustrazione 34: Montare i rulli di trasporto (Macchina a pianale piatto)

Smontare i rulli di trasporto



Smontare i rulli di trasporto immediatamente dopo il trasporto. Non è ammesso far funzionare la macchina con i rulli di trasporto montati, poiché i medesimi sono stati concepiti esclusivamente per il trasporto. Non si risponde di danni a persone e di danni materiali che si verificano a causa di rulli di trasporto montati durante il funzionamento di ricamo.

NOTA

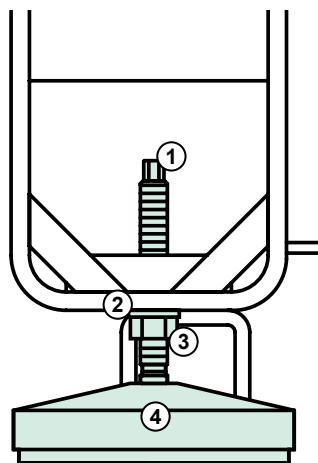
Per lo smontaggio dei rulli di trasporto si raccomanda sollevare la macchina con un carrello elevatore a forca. Osservare le „Aree vietate per i carrelli elevatori“ (Illustrazione 28). Di seguito è possibile procedere al montaggio della macchina. Vedi „*Impostare e allineare le macchina a pianale piatto*“.

Per ogni ulteriore trasporto con rulli di trasporto

NOTA

Per ogni ulteriore trasporto con rulli di trasporto bisognerà smontare i piedini della macchina prima di procedere al montaggio dei rulli di trasporto.

Smontare i piedini della macchina



Togliere i lamierini di copertura delle pareti laterali del telaio.

Sollevare la macchina con carrello elevatore a forca.

Togliere il piedino di macchina **(4)**.

Allentare il dado **(3)**.

Togliere dado e rondella **(2)**.

Svitare la vite di registro **(1)**.

Illustrazione 35: Togliere il piedino di macchina

Impostare e allineare le macchine a braccio libero

Installazione della macchina



Il montaggio e l'installazione sul posto possono essere effettuati soltanto da parte di personale di servizio appositamente addestrato della ditta ZSK o delle sue rappresentanze.

NOTA

Tutti gli elementi di collegamento (viti, rondelle, collari fissacavi, ecc.) si trovano tra gli accessori.



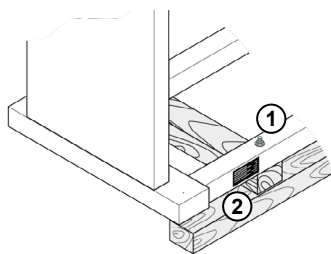
L'installazione della macchina sul posto può essere effettuata soltanto da parte di personale appositamente addestrato per il montaggio.

Appoggiare la macchina da ricamo soltanto su una base solida e sufficientemente resistente. Assicurarsi che la macchina sia in posizione stabile.

Togliere le travi di trasporto

NOTA

Sollevare la macchina preferibilmente con un carrello elevatore a forca/ carrello di sollevamento.



Allentare le travi di trasporto (2) dalla macchina togliendo le viti, rondelle e i dadi (1).

Illustrazione 36: Togliere le travi di trasporto, esempio

Versioni differenti della macchina

Le macchine sono disponibili in due versioni differenti:

- con rulli
- con piedini

Rulli della macchina

Bloccare i rulli



Prima di mettere la macchina in servizio è assolutamente necessario bloccare i rulli – diversamente esiste il pericolo di rotolamento della macchina.

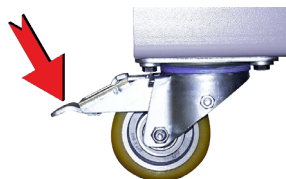


Illustrazione 37: Freno (a sinistra) sbloccato, bloccare

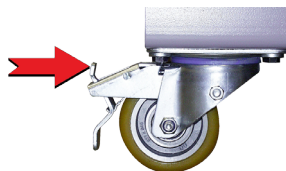


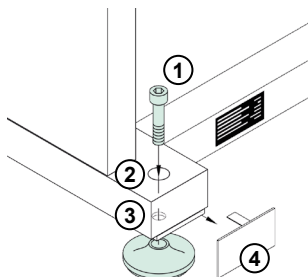
Illustrazione 38: (a destra) bloccato, sbloccare

Piedini di macchina

Montare i piedini della macchina

NOTA

Sollevare la macchina preferibilmente con un carrello elevatore a forca.

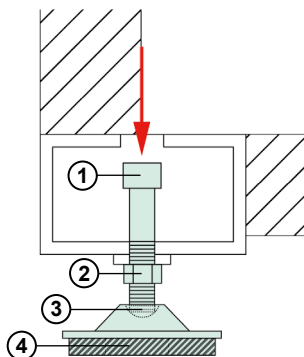


Togliere la copertura di protezione (4).

Far passare la vite di registro (1) dall'alto attraverso il foro (2).

Avvitare la vite di registro nel foro filettato (3).

Illustrazione 39: Montare i piedini della macchina



Avvitare **saldamente** da sotto il dado (2) sulla vite di registro (1).

Posizionare il piedino della macchina (4) centralmente sotto la vite di registro (1) in modo tale che la vite di registro si adatti alla rientranza (3) nel piedino della macchina.

Controllando costantemente il posizionamento esatto del piedino della macchina, abbassare cautamente la macchina stessa.

Riapplicare la copertura di protezione (4).

Illustrazione 40: Montare i piedini della macchina, sezione

NOTA

Aver cura che **tutti e 4 i dadi (2)** siano avvitati **saldamente** e che la macchina sia appoggiata **sicuramente** prima di metterla in servizio.

Impostare e allineare le macchina a pianale piatto

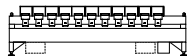
Installazione della macchina



Il montaggio e l'installazione sul posto possono essere effettuati soltanto da parte di personale di servizio appositamente addestrato della ditta ZSK o delle sue rappresentanze.

NOTA

Tutti gli elementi di collegamento (viti, rondelle, collari fissacavi, ecc.) si trovano tra gli accessori.



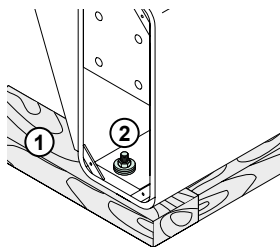
L'installazione della macchina sul posto può essere effettuata soltanto da parte di personale appositamente addestrato per il montaggio.

Appoggiare la macchina da ricamo soltanto su una base solida e sufficientemente resistente. Assicurarsi che la macchina sia in posizione stabile.

Togliere le travi di trasporto

NOTA

Sollevare la macchina preferibilmente con un carrello elevatore a forca. Osservare le „Aree vietate per i carrelli elevatori“ (Illustrazione 28).



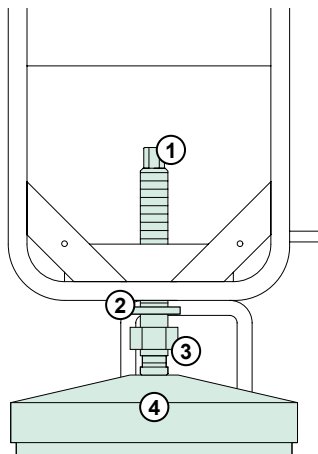
Allentare le travi di trasporto (1) dalla macchina togliendo le viti, rondelle e i dadi (2).

Illustrazione 41: Togliere le travi di trasporto

Montare i piedini della macchina

NOTA

Per il montaggio dei piedini della macchina si raccomanda sollevare la medesima preferibilmente con un carrello elevatore a forca. Osservare le „Aree vietate per i carrelli elevatori“ (Illustrazione 28).



Rimuovere le lamiere di copertura.

Avvitare la vite di registro (1) nel foro filettato.

Spingere la rondella (2) sulla vite di registro (1)

Avvitare leggermente da sotto il dado (3) sulla vite di registro (1).

Posizionare il piedino della macchina (4) centricamente sotto la vite di registro (1) in modo tale che la vite di registro (1) si adatti al foro del piedino della macchina (4).

Illustrazione 42: Montare i piedini della macchina

Controllando costantemente il posizionamento esatto del piedino della macchina, abbassare cautamente la macchina stessa.

Montare il supporto centrale (per la serie X)

NOTA

Il supporto centrale (1) rientra nel volume di consegna delle macchine a partire dalla serie X – esso serve a migliorare la stabilità dell'incastellatura ed è necessaria per la riduzione delle vibrazioni di queste incastellature.

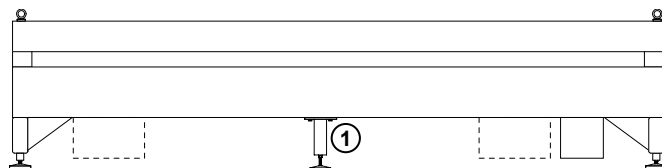
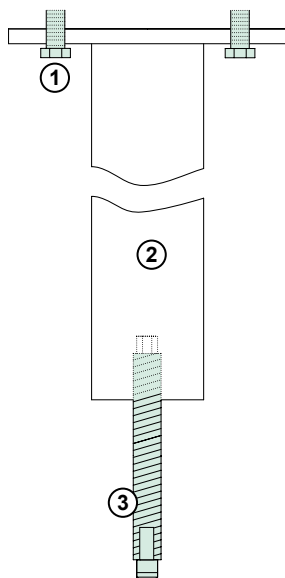


Illustrazione 43: Supporto centrale, posizione



Fissare il tubo a sezione quadrata (2) avvitando le viti previste (1).

Avvitare la vite di registro (3) nel foro del tubo a sezione quadrata.

Illustrazione 44: Montaggio del supporto centrale

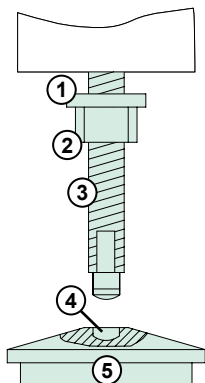


Illustrazione 45: Montaggio del supporto centrale

Spingere la rondella **(1)** sulla vite di registro **(3)**.

Avvitare da sotto il dado **(2)** sulla vite di registro.

Posizionare il piedino della macchina **(5)** centricamente sotto la vite di registro in modo tale che la vite di registro si adatti al foro del piedino della macchina **(5)**.

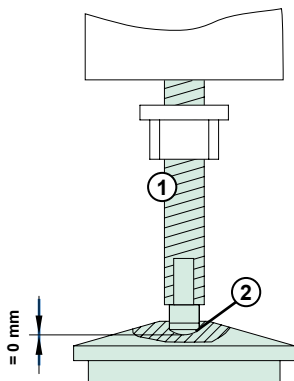


Illustrazione 46: Montaggio del supporto centrale

Avvitare manualmente la vite di registro **(1)** nel foro del tubo a sezione quadrata **(2)**.

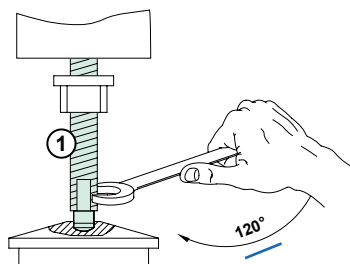


Illustrazione 47: Montaggio del supporto centrale

Svitare la vite di registro **(1)** con una chiave a bocca di 120° (= 1/3 di giro) dal supporto.

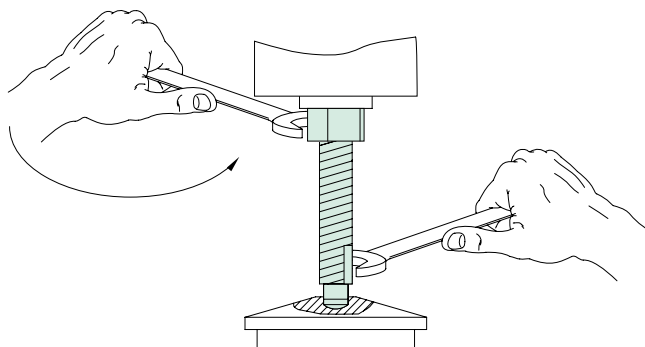


Illustrazione 48: Montaggio del supporto centrale

Fissare il dado bloccando la vite di registro con una chiave a bocca.

NOTA

Nelle macchine della serie Z con una profondità del campo di ricamo di 1000 mm vengono applicati supporti per il bancale. Per favore, procedere in modo analogo per la regolazione di tali supporti. Se, ciò nonostante, il bancale vibra durante il funzionamento di ricamo, riavvitare leggermente le viti di registro finché non si riscontreranno più delle vibrazioni. I bancali non devono venir sollevati.

Allineamento della macchina

NOTA

Allineare la macchina orizzontalmente *ogniqualevolta* si procede al suo montaggio prestando attenzione al carico uniforme di tutti i piedini della macchina.

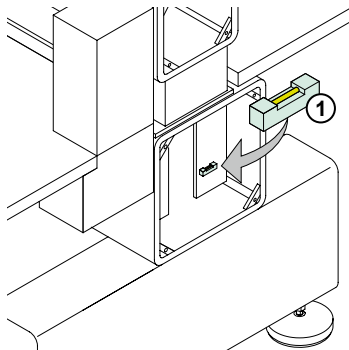


Illustrazione 49: Allineamento, livella a bolla d'aria

Togliere su entrambi i lati le lamiere di copertura delle pareti laterali dell'incastellatura.

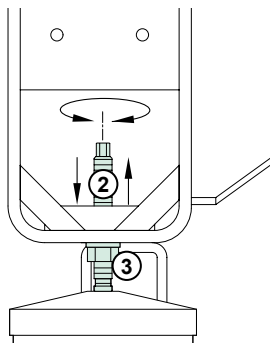


Illustrazione 50: Allineamento, vite di registro

Allineare la macchina in modo orizzontale girando la vite di registro (2) e con l'aiuto di una livella a bolla d'aria (1).

Avvitare **saldamente** il dado (3).

Rimontare **tutte** le lamiere di copertura con i relativi dadi e viti.

Installazione tutti i tipi di macchine

Confrontare la tensione di rete



Tutti i lavori di installazione e di servizio possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico appositamente addestrato.

La macchina è senza corrente soltanto quando la spina di rete è disinserita e dopo un periodo di attesa di almeno 30 secondi.

La tensione di alimentazione della macchina è 230V AC (+/-15%) 50/60Hz.



Confrontare la tensione di rete riportata sulla targhetta della macchina con la tensione di rete del luogo di installazione. Se i valori non coincidono, non mettere in funzione la macchina, ma interpellare il nostro reparto Assistenza clienti.

Collegamento alla rete

La macchina viene fornita con un cavo e una spina di rete e può essere messa in funzione solo da una presa di corrente con un conduttore di protezione PE collegato correttamente e impostato secondo le norme vigenti. Devono essere rispettate le norme applicabili e, in particolare, le misure di protezione contro le scosse elettriche secondo IEC 364/VDE 0100, o le corrispondenti norme di sicurezza nazionali e locali che devono essere osservate.



Posare il cavo di rete tra la macchina da ricamo e il collegamento di rete dopo che sia stata ultimata l'installazione, in modo da evitare che si formi un punto di inciampo.

Allacciare la macchina alla rete di corrente soltanto dopo che è stata completamente montata e con l'armadio di comando chiuso.

Fusibili/Interruttori automatici



I fusibili sono dispositivi di protezione che in caso di un amperaggio eccessivo nella rete tutelano la macchina da eventuali danneggiamenti interrompendo il flusso di corrente.

Accertare il motivo della perdita di corrente prima di procedere alla rimessa in funzione della macchina, al fine di prevenire possibili danni o ulteriori interruzioni della produzione.

Possibili cause potrebbero essere la lavorazione di materiali troppo spessi o l'avviamento di apparecchi esterni con un assorbimento di potenza elevato.

NOTA

Le macchine piatte non hanno i loro propri fusibili, ma sono anche fusibili attraverso l'alimentazione di rete dell'operatore.

Smaltire i materiali d'imballaggio

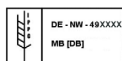
NOTA

I materiali d'imballaggio devono essere smaltiti in conformità alle norme nazionali vigenti.

Il materiale della scatola dovrebbe essere conservato per scopi di servizio.



Il materiale della cassa ovvero del pallet è un prodotto naturale maggiormente non tossico e può essere smaltito come tale. In pochi paesi esistono direttive differenti per il trattamento. Esse potranno essere richieste alle Autorità locali.



La carta, il cartone e la pellicola trasparente di imballaggio sono materiali riciclabili e dovrebbero essere riutilizzati.

I sacchetti essiccatori contengono un sale naturale che può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Manutenzione ed aiuto in caso di guasti

Per la vostra sicurezza



Prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione:

Assicurarsi che la macchina non possa essere inserita inavvertitamente da persone non autorizzate.

Per alcuni lavori di manutenzione occorre smontare le coperture. Non rimettere in funzione la macchina in nessun caso prima di aver rimontato regolarmente tutte le coperture.

Lubrificanti

Fanno parte degli accessori standard della vostra macchina:

- ⇒ una bomboletta spray con olio per macchina da cucire (JC W 35 Super Lubrifiant, n. d'ordine ZSK: 750 081)
- ⇒ una cartuccia con grasso (Gleitmo 585M, n. d'ordine ZSK 667 055)

Per la manutenzione della vostra macchina da ricamo usare **possibilmente soltanto i lubrificanti originali che fanno parte della fornitura**. Si possono ordinare questi lubrificanti presso la ditta ZSK.

NOTA



I grassi ed oli usati dovranno essere trattati a norma delle condizioni imposte dai centri competenti di smaltimento nei singoli Paesi ovvero vanno consegnati ad una discarica di rifiuti speciali.

Quadro generale

NOTA

Gli intervalli di manutenzione indicati devono essere considerati valori orientativi per l'esercizio normale ad un turno. In caso di un esercizio a due o a tre turni tutti gli intervalli di manutenzione devono essere adeguatamente accorciati.

Prima di procedere alla lubrificazione con grasso ovvero con olio, eliminare sporco e vecchi residui di lubrificanti.

Tutti i magneti del saltapunto esistenti sono esenti da manutenzione e non devono essere oliati.

Informazioni più dettagliate relative alla manutenzione sono riportate nel manuale Manutenzione.



Il dosaggio del lubrificante deve essere scelto al massimo in modo tale che esso, in seguito a movimento dei componenti meccanici, non possa essere centrifugato da un punto all'altro o possa gocciolare. Diversamente potrebbe sporcare il tessuto.

Leggenda relativa alla tabella di manutenzione			
	1x (Frequenza dell'azionamento)		trimestralmente
	giornalmente		semestralmente
	mensilmente		annualmente
~	all'occorrenza		

Tipo	Pezzo da sottoporre a manutenzione - macchina in generale	Lubrifi- cante	Intervallo
Macchine a braccio libero	ingrassare la guida lineare (Comando pantografo azionamento lato e profondità ingrassare)	<i>Gleitmo 585M Fat</i>	
Macchine a pianale piatto	ingrassare la guida lineare (Comando pantografo azionamento lato ingrassare)		

Tipo	Pezzo da sottoporre a manutenzione - Componenti dell'elaboratore	Intervallo
tutti Tipi di macchine	Pulizia dei componenti dell'elaboratore	~
	Pulizia del filtro di ventilazione	

Aiuto in caso di guasto

Le seguenti tabelle servono per aiutarVi nella riparazione di guasti dovuti ad errori di manovra o piccoli difetti.

Errore	Causa	• Rimedio
Spostamento pantografo	il pantografo si attacca al bancale a causa dello spray adesivo	• pulire il bancale • se possibile usare tela invece di uno spray adesivo
	parti del motivo non rientrano nel campo di ricamo	• effettuare il posizionamento in modo che tutto il motivo stia nel campo di ricamo (contorni)
	Il modello è difettoso	• fare delle copie nuove dall'originale
	i collegamenti a morsetto delle ruote delle cinghie dentate sono allentati	• controllare i collegamenti, eventualmente stringere
Spostamento motivo	Intelaiatura del materiale da ricamare troppo lenta/allentata	• controllare i collegamenti, eventualmente stringere
	raggrinzimento della stoffa soprattutto sui materiali da ricamo molto fini	• controllare i collegamenti, eventualmente stringere
	i telai da ricamo non sono fissati bene	• controllare i collegamenti, eventualmente stringere
	tensione del filo superiore ed inferiore troppo alta	• controllare i collegamenti, eventualmente stringere
	Errore di punciatura (punch) (sequenza di lavorazione problematica)	• controllare i collegamenti, eventualmente stringere • controllare i collegamenti, eventualmente stringere
La macchina funziona in modo irregolare	la tensione delle cinghie è troppo lenta	• tendere le cinghie
	funzionamento sotto sforzo negli elementi costruttivi	• Informare il reparto Assistenza ZSK
posizione di stop imprecisa	la tensione delle cinghie è troppo lenta	• Riemen nachspannen
	Le cinghie di comando sono sporche d'olio e scivolano	• Riemenscheibe entfetten • Riemen erneuern
	funzionamento sotto sforzo negli elementi costruttivi	• ZSK-Kundendienst informieren
La macchina non si avvia	alimentazione della corrente interrotta	• Azionare il tasto-ZSK sul campo di manovra (il LED del gruppo tasti Start/Stop si accende) • Controllare il fusibile/interruttore automatico



© 2021 ZSK Stickmaschinen GmbH
Printed in Germany

ZSK Stickmaschinen GmbH
Magdeburger Str. 38-40
D-47800 Krefeld
Germany

www.zsk.de
zsk@zsk.de